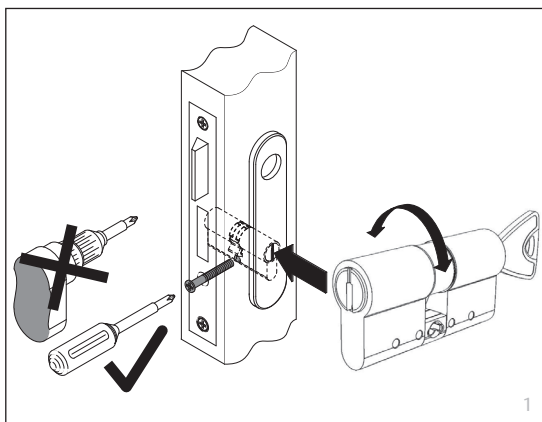


Gebrauchsanleitung Mode d'emploi Instructions for use Istruzioni per l'uso

ASSA ABLOY, the global leader
in door opening solutions

Einbau
Montage
Mounting
Montaggio



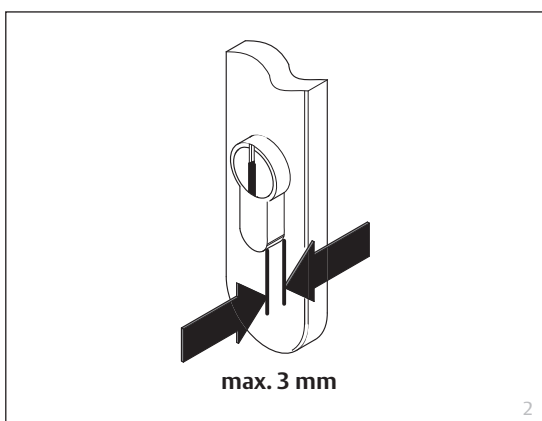
Für den Einbau von Profilyndern ist zunächst die Schliessnase (Nocken) mit dem Schlüssel auf 0-Stellung (6.00 Uhr) zu bringen. Ausfräsung des Türblattes, Einsteckschlosses und Schilder bzw. Rosetten müssen so ausgerichtet sein, dass der Zylinder ohne Werkzeug spannungsfrei eingebaut und mit der Stulpschraube befestigt werden kann.

Pour l'installation de cylindres profilés, il faut d'abord positionner avec la clé le panneton en position 0 (6 heures). L'entaille dans le vantail de la porte, la serrure, les garnitures de sécurité ou les rosaces doivent être montés sans contrainte de manière à ce que le cylindre puisse être installé sans outillage et être fixé avec la vis fournie.

When installing profile cylinders, firstly use the key to set the locking cam to the 0 position (6 o'clock). The lock cutout in the door panel and the installation of the mortise lock and plate or bezel must allow the cylinder to be freely installed without the need for tools and fastened with the face plate screw.

Prima di installare i cilindri, occorre portare la camma di bloccaggio in posizione 0 (a ore 6) per mezzo della chiave. L'incasso nel pannello porta e l'installazione della serratura da incasso e della placca o rosetta devono essere tali da consentire al cilindro di essere installato senza tensioni meccaniche e senza utilizzo di attrezzi e di essere fissato mediante apposita vite di fissaggio.

Zylinderlänge
Longueur du cylindre
Cylinder length
Lunghezza cilindro



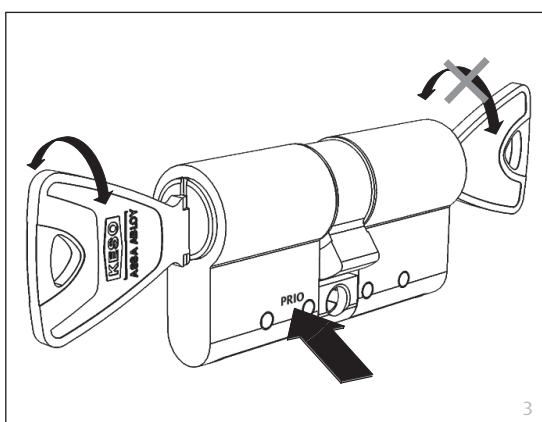
Die Zylinderlänge ist so zu bemessen, dass der Zylinder (bei Aussentüren) aussen bündig mit dem Beschlag oder der Rosette abschliesst, bzw. maximal 3mm vorsteht. Bei Aussentüren werden zum Schutz des Zylinders dringend Sicherheitsbeschläge empfohlen.

La longueur du cylindre est à mesurer de manière à ce que la partie extérieure du cylindre de sécurité (pour les portes extérieures) soit alignée avec la garniture ou la rosace ou saillante jusqu'à 3 mm maximum. Pour améliorer la protection du cylindre sur des portes extérieures, il est vivement conseillé d'utiliser des garnitures de sécurité.

The length of the cylinder shall be measured such that the exterior of the cylinder (on outside doors) is flush with the fitting or bezel or protrudes by a maximum of 3mm. To protect the cylinder on outside doors, the use of security fittings is strongly recommended.

La lunghezza del cilindro deve essere misurata in modo tale che la parte esterna della serratura a cilindro (nelle porte esterne) risulti a filo con la placca o la rosetta, ovvero sporga di max 3 mm. Per la protezione del cilindro nelle porte esterne, si raccomanda vivamente di utilizzare placche una bocchetta di protezione anti strappo di sicurezza.

Prioritätenfunktion
Fonction prioritaire
Priority functions
Funzioni prioritarie



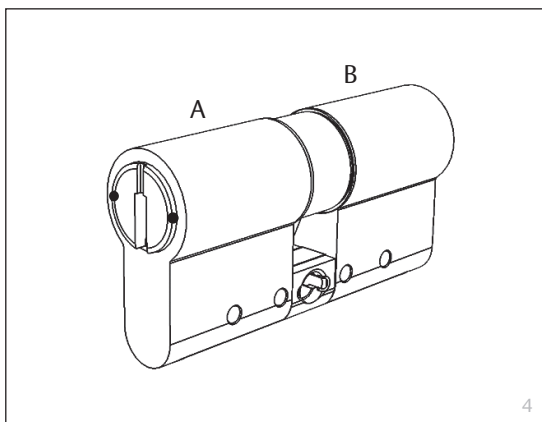
Zylinder mit Prioritätenfunktion sind auf der entsprechenden Zylinderseite mit der Bezeichnung «PRIO» versehen. Diese so bezeichnete Zylinderseite ist zur Türaussenseite zu montieren. Bei innen steckendem Schlüssel kann der Zylinder von aussen mit dem Normalschlüssel geschlossen resp. geöffnet werden. Ein aussen steckender Schlüssel lässt keine Schliessfunktion von innen zu.

Les cylindres avec fonction prioritaire sont gravés «PRIO» sur le côté concerné du cylindre. Ce côté du cylindre doit être monté à l'extérieur de la porte. La porte peut être ouverte ou fermée depuis l'extérieur alors qu'une clé reste introduite du côté intérieur. Toutefois, elle ne peut pas être fermée de l'intérieur si une clé reste introduite du côté extérieur de la porte.

Cylinders with priority functions are identified (by the marking «PRIO») on the corresponding side of the cylinder. This side of the cylinder must be mounted on the outside of the door. The door can be locked or unlocked from the outside with a key in the lock on the inside. However, it cannot be locked from the inside if a key has been left in the lock on the outside of the door.

I cilindri con funzioni prioritarie sono contrassegnati dall'indicazione «PRIO» sul corrispondente lato del cilindro. Questo lato del cilindro deve essere montato all'esterno della porta. La porta può essere chiusa o aperta a chiave dall'esterno, anche a chiave inserita nella serratura del lato interno della porta. Tuttavia la porta non può essere chiusa a chiave dall'interno se nella serratura sul lato esterno della porta è inserita una chiave.

Aufbohrschutz (ABS)
Protection antiperçage
Anti drilling protection
Protezione antitrapano



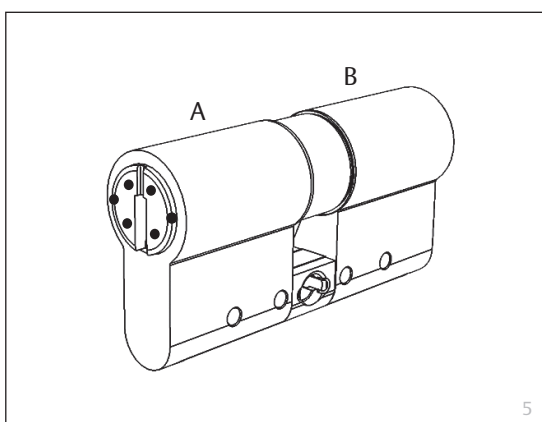
Zylinder mit Aufbohrschutz der D-Serie (z.B. 81.D14, 81.D15, 81.D19) erkennen Sie auf der Aufbohrschutzseite durch die leichte Ansenkung zwischen dem Gehäuse und Rotor auf 3 Uhr und 9 Uhr. Diese so bezeichnete Zylinderseite ist zur Türaussenseite (Angriffseite) hin zu montieren.

Les cylindres avec protection anti-perçage de la série D (par ex. 81.D14, 81.D15, 81.D19) sont reconnaissables au léger chambrage à 3 heures et 6 heures entre le stator et le rotor sur le côté de la protection anti-perçage. Ce côté gravé est donc celui à monter du côté extérieur de la porte (côté manipulation).

Cylinders with drill open protection from the D series (e.g. 81.D14, 81.D15, 81.D19) are recognizable by the slight recess between the housing and rotor at 3 o'clock and 6 o'clock on the drill open protection side. This cylinder side must be mounted towards the outer side of the door (tampering side).

La versione della serie di cilindri D (ad es. 81.D14, 81.D15, 81.D19) si riconosce per l'incavo poco profondo tra l'alloggiamento e il rotore (posizioni ore 3 e ore 9). Questo lato del cilindro deve essere montato all'esterno della porta (lato soggetto a tentativi di manomissione).

Ziehschutz und Aufbohrschutz
Protection anti-perçage et Protection contre les tractions
Pull protection and Anti drilling protection
Protezione antiestrazione & Protezione antitrapano



Zylinder mit Ziehschutz der E-Serie (z.B. 81.E14, 81.E15, 81.E19) erkennen Sie nebst der oben erwähnten Ansenkung am Rotor-Kopf zusätzlich stirnseitig durch vier Hartmetall-Stifte und der CrNi-Stahl Stegverbindung. Diese so bezeichnete Zylinderseite ist zur Türaussenseite (Angriffseite) hin zu montieren.

En plus du léger chambrage à 3h et 6h entre le stator et le rotor décrit ci-dessus, les cylindres de la série E avec protection contre l'arrachage (par ex. 81.E14, 81.E15, 81.E19) ont un rotor spécial avec quatre tiges en métal dur et une fixation de tige en acier inox. Le côté ayant cette inscription doit être monté du côté extérieur de la porte (côté manipulation).

Cylinders with pulling protection from the E-series (e.g. 81.E14, 81.E15, 81.E19) are recognizable by the aforementioned recess on the rotor head and the four carbide pins and CrNi-steel web connection on the front. This cylinder side must be mounted towards the outer side of the door (tampering side).

I cilindri con protezione antiestrazione della serie E (ad es. 81.E14, 81.E15, 81.E19) si riconoscono per l'incavo sulla testa del rotore, per i 4 perni temprati e la barra in acciaio CrNi. Questo lato del cilindro deve essere montato all'esterno della porta (lato soggetto a tentativi di manomissione).

